

**András Illyés**

**E-mail:** [illyes.andras@gmail.com](mailto:illyes.andras@gmail.com), [szerkesztoseg@daganatok.hu](mailto:szerkesztoseg@daganatok.hu)

**Mobile:** +36 70 413 5380

## Personal

Name: András Illyés  
Date of birth: 05 30 1978  
Place of birth: Budapest, Hungary  
Nationality: Hungarian



## Professional

### Current positions:

- Freelance medical translator [EN2HU] and proofreader
- Content writer/medical journalist and editor

### Current institutions:

- Freelance translator and proofreader at several translation agencies
- Content writer and website editor at [Istenhegyi Genediagnostic Center](#)  
[This website is covering prenatal diagnostic tests and several other topics related to obstetrics and gynaecology]
- Content writer and translator at [Foundation for Hungarian Oncohaematological Patients](#)
- Medical journalist and editor-in-chief at [Daganatok.hu](#) [A leading Hungarian oncology news service and patient education site]

### CAT tools:

- Trados Studio 2017
- Wordbee
- MemoQ
- Across
- Memsource Editor

**András Illyés**

**E-mail:** [illyes.andras@gmail.com](mailto:illyes.andras@gmail.com), [szerkesztoseg@daganatok.hu](mailto:szerkesztoseg@daganatok.hu)

**Mobile:** +36 70 413 5380

## Main speciality fields

- Medical devices
- Patient information leaflets
- Patient medical records
- Product information for physicians
- Scientific studies

## Main References

- Launch campaign for an anaesthetic device (~15 000 words)
- Vaccination of Infants with Meningococcal Group B Vaccine (4CMenB) in England (~8000 words)
- Website materials about machine breathing technology and cybersecurity of hospitals (~20 000 words)
- Instructions manual for an ultrasonic bipolar generator, plus several updates (~30 000 words)
- Instruction manual of a digital microscope, plus several updates (~20 000 words)
- Rabbit monoclonal primary antibody – Identifying ALK+ NSCLC patients for targeted treatment (~5000 words)
- Product information for physicians about an anticoagulant medicine (~5000 words)
- Operational order of the surgical pathology division of a Hungarian oncology institute (~7000 words)
- Patent claims in the field of biotechnology/immunology/oncology (~20000 words)
- Single use iris retractors IFU, Set for infusion of ophthalmic gas IFU (~2000 words)
- Informing a patient on laparoscopic adnexal surgery (~4000 words)
- Labels of a high-level disinfectant and sterilant (~4000 words)
- Project description of a new diagnostic tool for kidney transplantation (~4000 words)

András Illyés

E-mail: [illyes.andras@gmail.com](mailto:illyes.andras@gmail.com), [szerkesztoseg@daganatok.hu](mailto:szerkesztoseg@daganatok.hu)

Mobile: +36 70 413 5380

- An information leaflet about kidney cancer for patients: [We have kidney cancer](#) → [Veserákunk van](#) (37 000 words)
- Patient diagnostic reports in various topics (e.g. surgical reports, pathological reports, medical imaging reports, etc.) (~30 000 words)
- Several (50+) cardiology-related articles from Medscape.com for a Hungarian medical site for physicians (100 000+ characters)
- Educational materials for haematology patients about myeloproliferative diseases (e.g. Chronic myelogenous leukemia, Polycythemia vera, Essential thrombocythemia, Myelofibrosis, etc.) for a Hungarian haematology patient education site (100 000+ characters)
- Translations and educational/marketing-oriented articles for [Istenhegyi Genediagnostic Center](#) (300 000+ characters)
- Translations about cancer causing driver mutations and their molecular diagnostics: [Molecular diagnostics](#), [Scientific background on the role of mutations in cancer](#) (30 000+ characters)
- Localization of a website on prenatal testing (30 000+ characters)

## Education

- 1997-2003:** Studies as Biologist at [Eotvos Lorand University, Faculty of Natural Sciences](#) [Biologist MSc; Evolution, Ecology and Systematics]
- 2003-2004:** Studies as Scientific, Health and Environmental Journalist at Balint Gyorgy Journalist Academy, Journalist Traineeship at the Science Column of [Origo.hu](#) [Science/medical journalist]
- 2016:** Technical translator degree in Nature Sciences [Eotvos Lorand University, Faculty of Humanities, Department of Translation and Interpreting]